

**Bekanntmachung**

Interessensbekundung für die Teilnahme an einem Verhandlungsverfahren betreffend die Durchführung einer Qualifizierungsmaßnahme zum/zur Informations- und Telekommunikations-Systemelektroniker/-in für eine erwachsene Person einschließlich Gewährleistung von Unterkunft und Verpflegung. Die Maßnahme soll im Zeitraum vom 05.07.2017 bis zum 05.07.2019 in deutscher Sprache durchgeführt werden.

Laut Beschluss der Landesregierung Nr. 128/2016 Art. 9 können Menschen mit psychischer, physischer oder sensorischer Behinderung, für die in der Provinz keine geeignete Ausbildungsmöglichkeit besteht, gemäß den einschlägigen geltenden Bestimmungen, Ausbildungskurse außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen.

Für obgenannte Person wird die Ausbildung zum Informations- und Telekommunikations-Systemelektroniker/-i für geeignet erachtet. Diese wird in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol nicht angeboten.

Unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Wirtschaftlichkeit, Effizienz, guten Verwaltungsführung und Gleichbehandlung wird es daher als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen mit dem Zweck, anschließend mit einem Verhandlungsverfahren fortzufahren, bei welchem mindestens fünf - falls vorhanden - Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, welche mit der gegenständlichen Erhebung ermittelt werden.

Aus den genannten Gründen

**GIBT MAN BEKANNT**

dass der Bereich Deutsche Berufsbildung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol eine Markterhebung durchführt, mit dem Zwecke der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren mittels elektronischer Vergabe für die Durchführung einer Qualifizierungsmaßnahme zum/zur Informations- und Telekommunikations-Systemelektroniker/-in für eine

**Avviso**

Manifestazione di interesse per la partecipazione a una procedura negoziata avente ad oggetto la realizzazione di un'azione di qualificazione professionale ad operatore elettronico nei sistemi informatici e di telecomunicazione per una persona adulta compresa la messa a disposizione di vitto ed alloggio. L'azione si dovrà svolgere nel periodo dal 05.07.2017 al 05.07.2019 in lingua tedesca.

Nella delibera della Giunta provinciale n 128/2016 art. 9 è previsto che i soggetti portatori di handicap psichico, fisico o di natura sensoriale, per i quali non è possibile un intervento formativo adeguato nel territorio provinciale, possono frequentare, ai sensi della specifica normativa vigente, corsi di formazione fuori provincia o all'estero.

La qualificazione professionale idonea per la persona sopraelencata è stata individuata nell'operatore elettronico nei sistemi informatici e di telecomunicazione. Questa non viene offerta nella Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Nel rispetto dei principi di trasparenza, economicità, efficienza, buon andamento dell'amministrazione e parità di trattamento si ritiene quindi opportuno, a scopo esplorativo, effettuare un'indagine di mercato al fine di procedere successivamente alla procedura negoziata alla quale verranno invitati almeno 5 soggetti - ove presenti - individuati con la presente indagine.

Per tali ragioni

**SI RENDE NOTO**

che l'area formazione professionale tedesca della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige effettua un'indagine di mercato, finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, sono interessati a partecipare alla procedura di gara con modalità telematica per l'affidamento dell'incarico per la realizzazione di un'azione di qualificazione professionale ad operatore elettronico nei sistemi





erwachsene Person, einschließlich Unterkunft und Verpflegung, teilzunehmen.

### 1. Informationen bezüglich des Dienstes

#### Beschreibung:

Die Ausschreibung hat die Durchführung einer Qualifizierungsmaßnahme zum/zur Informations- und Telekommunikations-Systemelektroniker/-in für eine erwachsene Person, einschließlich Unterkunft und Verpflegung, zum Gegenstand. Die teilnehmende Person erfüllt die Voraussetzungen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr.128/2016, Art.9.

Die Maßnahme soll im Zeitraum vom 05.07.2017 bis zum 05.07.2019 in deutscher Sprache durchgeführt werden.

#### Dauer der Ausbildung:

24 Monate

#### Betrag und Eigenschaften der Dienstleistung

Der geschätzte Betrag der Dienstleistung beläuft sich auf 58.860,00 €, zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer.

Der Preis beinhaltet die Gesamtkosten für eine Person. Dieser errechnet sich aus den Ausbildungskosten im Ausmaß von 46.548,00 Euro sowie den Kosten für Unterkunft und Verpflegung im Ausmaß von 12.312,00 Euro.

Wird die Ausbildung abgebrochen, übernimmt die Landesverwaltung nur die bis dahin anfallenden Kosten.

#### Hauptleistung:

Durchführung einer Qualifizierungsmaßnahme zum/zur Informations- und Telekommunikations-Systemelektroniker/-in für eine erwachsene Person, die die Voraussetzungen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr.128/2016, Art. 9 erfüllt. Die Maßnahme soll im Zeitraum vom 05.07.2017 bis zum 05.07.2019 durchgeführt werden.

Die Ausbildung soll mit einer Prüfung an einer Industrie und Handelskammer abschließen.

Die Qualifizierungsmaßnahme muss in deutscher Sprache durchgeführt werden.

#### Nebenleistungen:

Die Unterkunft und Verpflegung für die teilnehmende Person muss während des gesamten Zeitraums der Qualifizierungsmaßnahme gewährleistet werden.

informatici e di telecomunicazione per una persona adulta compresa di vitto ed alloggio.

### 1. Informazioni riguardanti il servizio

#### Descrizione:

La gara ha per oggetto la realizzazione di un'azione di qualificazione professionale ad operatore elettronico nei sistemi informatici e di telecomunicazione per una persona adulta compresa di vitto ed alloggio.

La persona partecipante ha i requisiti previsti dalla delibera della Giunta provinciale n. 128/2016, art.9.

L'azione si deve svolgere nel periodo dal 05.07.2017 al 05.07.2019 in lingua tedesca.

#### Durata della formazione:

24 mesi

#### Importo e caratteristiche del servizio

L'importo stimato del servizio ammonta ad 58.860,00 € oltre all'IVA in misura di legge.

Il prezzo è calcolato sulle spese complessive previste per una persona. In questo totale sono compresi nella misura di euro 46.548,00 i costi per la formazione e nella misura di euro 12.312,00 i costi per il vitto ed alloggio.

Se l'azione di qualificazione professionale viene interrotta, l'amministrazione provinciale si prenderà carico dei costi sostenuti fino a quel momento.

#### Prestazione principale:

Realizzazione di un'azione di qualificazione professionale ad operatore elettronico nei sistemi informatici e di telecomunicazione per una persona adulta, in possesso dei requisiti previsti dalla delibera della giunta Provinciale n. 128/2016 art.1 c.1. L'azione si dovrà svolgere nel periodo dal 05.07.2017 al 05.07.2019 in lingua tedesca.

La qualificazione professionale deve terminare con un esame finale presso una camera di commercio e dell'industria (CCI).

L'attività di qualificazione professionale si deve svolgere in lingua tedesca.

#### Prestazioni secondarie:

Per tutta la durata dell'attività di qualificazione professionale deve essere assicurato il vitto ed alloggio per la persona partecipante.



## 2. Informationen bezüglich des Vergabeverfahrens

Das Verfahren wird ausschließlich auf telematischem Weg über das Portal [www.bandialto-adige.it](http://www.bandialto-adige.it)-[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) abgewickelt.

Die für die Teilnahme an der Ausschreibung sämtlichen Unterlagen werden von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und werden vom Land ausschließlich über das telematische Ankaufsystem [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) entgegengenommen.

Um dem Verfahren teilnehmen zu können, müssen interessierte Wirtschaftsteilnehmer die Interessensbekundung übermitteln sowie sich im Portal registrieren, in der für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehenen Sektion. Die Registrierung ist kostenlos. Für Anleitungen oder Probleme bei der Registrierung steht ein Help Desk zur Verfügung: Grüne Nummer 800.885122 (Italien) Ausland +39 0472 543532 e-mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

## 3. Teilnahmevoraussetzungen

Am Auswahlverfahren sind Teilnehmer zugelassen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016.
- b) zertifizierte Bildungseinrichtung nach ISO, EFQM o.ä.

## 4. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes ausschließlich nach dem Preis.

**Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist für den Bereich Deutsche Berufsbildung in keinsten Weise verbindlich. Der Bereich Deutsche Berufsbildung kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden kann.**

## 2. Informazioni sulla procedura di affidamento

L'affidamento ha luogo esclusivamente in via telematica, tramite il portale [www.bandialto-adige.it](http://www.bandialto-adige.it)-[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara verrà predisposta dagli operatori economici e ricevuta dalla Provincia esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Per partecipare alla procedura pertanto gli operatori economici interessati dovranno, oltre ad inviare la manifestazione di interesse, provvedere alla propria registrazione nel portale alla sezione dedicata agli Operatori Economici. La registrazione è gratuita. Per informazioni o problematiche nella registrazione è possibile rivolgersi all'apposito Help desk Numero verde per l'Italia: 800.885 122 Numero per l'estero: +39 0472 543532 e-mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

## 3. Requisiti di partecipazione

Sono ammessi a partecipare alla selezione gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- b) enti di formazione certificato ISO, EFQM o simili

## 4. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa al solo prezzo.

**Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'area formazione professionale tedesca. L'area formazione professionale tedesca si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.**



## 5. Einreichfrist und Modalitäten für die Einreichung der Interessenbekundung

Interessierte Bewerber müssen ihre Interessensbekundung zur Teilnahme am Verfahren dem Bereich deutsche Berufsbildung innerhalb des Ausschlussstermins vom **3. Juli 2017, 10:00 Uhr** zukommen lassen. **Das Angebot kann auf beiliegendem Muster abgefasst werden.** Dem vom gesetzlichen Vertreter des Bewerbers unterschriebenen Angebot ist eine Kopie des gültigen Erkennungsausweises beizulegen. Die Angebote können ausschließlich an die Mailadresse [weiterbildung.berufsbildung@prov.bz.it](mailto:weiterbildung.berufsbildung@prov.bz.it) übermittelt werden.

Die von den Antragstellern übermittelten Daten werden, im Sinne des GvD Nr. 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend der gegenständlichen Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für eventuelle Auskünfte kann das Amt unter der Telefonnummer 0471 416 915 (Herr Martin Stieger) kontaktiert werden.

## 5. Termini e modalità di presentazione della manifestazione di interesse

I soggetti interessati devono far pervenire la manifestazione di interesse a partecipare alla gara in oggetto all'area formazione professionale tedesca entro il termine perentorio del **3 luglio 2017 ore 10:00**. **La richiesta può essere redatta secondo l'allegato modello compilato e firmato, cui va allegata copia del documento di riconoscimento del rappresentante legale del soggetto interessato.** Le richieste possono essere inviate esclusivamente al seguente indirizzo mail [weiterbildung.berufsbildung@prov.bz.it](mailto:weiterbildung.berufsbildung@prov.bz.it).

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per eventuali chiarimenti l'ufficio potrà altresì essere contattato al numero telefonico 0471 416 915 (Signor Martin Stieger)

Der Bereichsdirektor / Il direttore d'area

Gustav Tschenett  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)